



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

16351003

۱۶۳۵۱۰۰۳

Bâdrudi

بادرودی

Sentence samples 2

نمونه جمله برای توصیف دستور ۲

Consultant: Somaye Mahdi-abadi

گویشور: سمیه مهدی آبادی، اهل بادرود

Location: Iran, Isfahan, Bâdrud

گردآورنده: زهرا محمدی

Collector: Zahra Mohammadi

تاریخ گردآوری: مرداد ۱۴۰۲

Date: August 2023

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

3

00:00:13,200 --> 00:00:15,250

nIn či-yε?

این چیست؟

4

00:00:15,600 --> 00:00:17,900

nIn kade ama ha

این خانه ماست

5

00:00:18,400 --> 00:00:21,400

nIn mera čekâr akera?

این مرد چکار می کند؟

6

00:00:21,500 --> 00:00:24,500

nın dōtu dōt šoma ha?

این دختر، دختر شماست؟

7

00:00:24,750 --> 00:00:27,750

čarâ düm-e čine de ešta

چراغ روی دیوار است

8

00:00:28,150 --> 00:00:31,150

ayvun ru aste der-en

گوسفندها در آغل هستند

9

00:00:31,450 --> 00:00:34,450

ande hamiša garm-a

اینجا همیشه گرم است

10

00:00:35,100 --> 00:00:38,100

iyâ-d ko eyšeste-i načče naha

آنجا که نشسته ای خوب نیست

11

00:00:38,750 --> 00:00:41,750

nŭn dōt kiyâ šoden?

آن دخترها کجا رفتند

12

00:00:41,950 --> 00:00:44,950

nın dot čarâ bar de ešte-n?

این دخترها چرا بیرون ایستاده اند؟

13

00:00:45,600 --> 00:00:48,600

do barâd ō ye xo jīju dârŭn

دو برادر و یک خواهر کوچک دارم

14

00:00:45,600 --> 00:00:48,600

do barâd ö ye xo jîju dêrûn

دو برادر و یک خواهر کوچک دارم

15

00:00:49,200 --> 00:00:51,500

râşav kaye der-ûn

فردا شب در خانه هستم

16

00:00:51,650 --> 00:00:54,650

pe-mun sabê-sûb aşu

پدروم فردا صبح می رود

17

00:00:54,900 --> 00:00:57,900

hame nîn ayvun o boz şîr âden

همه این گوسفندها و بزها شیر می دهند

18

00:00:58,150 --> 00:01:01,150

axo xo ru bîq de ba-m-diyâ

من خودم او را در باغ دیدم

19

00:01:01,500 --> 00:01:04,500

ezze bî pe-mun başdûn şa:r

دیروز با پدرم به شهر رفتیم

20

00:01:04,750 --> 00:01:07,750

nîn peran raşî da kiyâ-d â-d-gita?

این پیراهن قشنگ را از کجا خریدی؟

21

00:01:08,300 --> 00:01:11,300

čerâ iru kade našdi ?

چرا امروز به خانه نرفتی؟

22

00:01:11,750 --> 00:01:14,750

mage nazuni ki-ya ?

مگر نمی دانی چه کسی است؟

23

00:01:14,900 --> 00:01:17,900

ezze i gâ-m bariyâ-a

دیروز یک گاوی خریدم

24

00:01:18,300 --> 00:01:22,800

age axo nîn kê-em bakerda bu harče-ed apia bavo

اگر من این کار را کرده باشم، هرچه خواستی بگو

25

00:01:23,200 --> 00:01:26,200

nîn vače ke borma akera ve:ša-a

این بچه که گریه می کند گرسنه است

26

00:01:26,500 --> 00:01:30,350

šuma ke zunâtun čerâ na-dun-vât

شما که می دانستید چرا نگفتید

27

00:01:30,800 --> 00:01:33,800

i livân ow vâr mîn de

یک لیوان آب به من بده

28

00:01:34,100 --> 00:01:36,650

var darnabend

در را نبند

29

00:01:36,850 --> 00:01:40,950

har yâ bašdun barâd-um bâ xum ba-m-barda

هرجا می رفتم، برادرم را با خودم می بردم

30

00:01:41,200 --> 00:01:44,150

ani kade našda-un

هنوز به خانه نرفته‌ام

31

00:01:44,550 --> 00:01:48,150

az eššav tâ iru na-m-diyâ-a

از دیشب تا امروز او را ندیده‌ام

32

00:01:48,350 --> 00:01:52,850

mu-m xu der bo ke ama berasâim

مادرم در خواب بود که ما رسیدیم

33

00:01:53,000 --> 00:01:56,650

šuma balad nahin nîn kâra bakeri

شما نمی توانید این کار را بکنید

34

00:01:56,900 --> 00:02:01,100

dardem guštem xûrd-em vâka anguštem var-em-biyâ

داشتم گوشت خرد می‌کردم که انگشتم را بریدم

35

00:02:01,300 --> 00:02:05,000

dâra labâs-eš dar-a-apuša

دارد لباسهایش را می‌پوشد

36

00:02:05,500 --> 00:02:09,150

vir-dun ha pârsâl čiči-dun de mîn bavot ?

یادتان هست پارسال به من چه گفتید؟

37

00:02:09,750 --> 00:02:14,050

dar-om bavota bi ke nâpiya niyâ še

بهت گفته بودم که نباید به آنجا بروی

38

00:02:14,600 --> 00:02:17,600

agar baši hatman be-š aresi

اگر برویم حتما به او می‌رسیم

39

00:02:18,250 --> 00:02:23,250

age zûtar bamde bebi ba-dun-diyâ bo

اگر زودتر آمده بودید او را می‌دیدید؟

40

00:02:23,450 --> 00:02:27,200

mage eššav nata-yi ke dir baresâyi ?

مگر دیشب نخوابیده ای که دیر رسیدی؟

41

00:02:27,550 --> 00:02:30,550

nâ-m-pia ke ande-d bamuna

نمی‌خواهم که اینجا بماند

42

00:02:30,800 --> 00:02:35,000

ba-m-fumoa ke nın kade-ed bašdai

شنیده‌ام که از این خانه رفته است

43

00:02:35,300 --> 00:02:39,550

sang düm i čine de ešte ârgiri

سنگها را از روی دیوار بردارید

44

00:02:39,750 --> 00:02:42,750

ama nun sowu nâxorim

ما از این سیبها نمی خوریم

45

00:02:43,200 --> 00:02:47,100

mu-mun vâs dotun râ nu apiča

مادرم برای دخترها نان می پزد

46

00:02:47,400 --> 00:02:50,400

n̄n uz az deraxt de darkatua

این گردوها از درخت افتاده بودند

47

00:02:51,000 --> 00:02:54,350

n̄n barrun čerâ šir nâxoran ?

آن بره ها چرا شیر نمی خورند؟

48

00:02:54,650 --> 00:02:58,600

šir-e n̄n gâu batuši

شیر آن گاوها را بدوشید

49

00:02:58,900 --> 00:03:01,900

vâs nın guĵu râ ow battâri

برای این گوساله ها آب بیاورید

50

00:03:02,750 --> 00:03:05,750

nın ke ba-d-diyâ xu mûn-a

این که دیدی خواهر من است

51

00:03:05,950 --> 00:03:08,950

nın ke bašo dot barâd mûn-a

این که رفت دختر برادرم است

52

00:03:09,450 --> 00:03:12,450

nın ke dâre aya pûr-e ma-a

این که دارد می آید پسر من است

53

00:03:12,800 --> 00:03:15,800

nın mira šû-i ta ha ?

این مرد شوهر شما است؟

54

00:03:15,950 --> 00:03:19,550

nın pûra šum-eš naxarda

این پسر شام نخورده است

55

00:03:19,800 --> 00:03:23,900

nûn ke dâra nun arina xu mûn bo

آن که دارد نان می خرد خواهرم بود

56

00:03:24,250 --> 00:03:28,150

nûn ke ande-d bašo pûr barâd mûn bo

آن که از اینجا رفت پسر برادر من بود

57

00:03:28,250 --> 00:03:31,250

kade nɪn mire-mun bariyåa

خانهٔ این مرد را خریدیم

58

00:03:31,650 --> 00:03:34,650

vače nɔn ʃene gord babo-ε

بچه‌های آن زن بزرگ شده‌اند

59

00:03:35,000 --> 00:03:38,500

nɔme kiyâ-d ba-dun-riyå-wε?

اینها را از کجا خریدید؟

60

00:03:38,700 --> 00:03:41,700

var-e nɔmin dâĝ ne

در اینجا را باز کن

61

00:03:42,200 --> 00:03:45,200

kade nɔmin pâyin rustâ ha

خانهٔ اینجا پایین روستا است

62

00:03:45,400 --> 00:03:47,800

nɔme az ande-d bašduε

آنها از اینجا رفتند

63

00:03:47,900 --> 00:03:51,200

nɔme-d čerâ-d bar karde

آنها را چرا بیرون کردید؟

64

00:03:51,400 --> 00:03:54,750

bâğ-e nŭme uz o angur dâra

باغ آنها گردو و انگور دارد

65

00:03:55,050 --> 00:03:58,500

kade az nŭmin de ba-mun-riyâ-ε

خانه را از آنها خریدیم

66

00:03:58,750 --> 00:04:01,750

nŭn dot čera šŭ našdu-ε

این دخترها چرا شوهر نکرده اند؟

67

00:04:01,850 --> 00:04:05,200

nŭn pŭr čiči-šŭn apiya?

این پسرها چه می خواهند؟

68

00:04:05,400 --> 00:04:08,550

nŭn sowu bašu-šuri

آن سیبها را بشوید

69

00:04:08,700 --> 00:04:12,000

vâs nŭn jenun râ čâyi battâri

برای این زنهای چای بیاورید

70

00:04:12,250 --> 00:04:16,000

bar nŭn kade čerâ dar-šŭn bastua?

در این خانه ها چرا بسته است؟